

Corrección del examen ELVI sobre Bad Bunny

1) RAC

Según los documentos 1 y 2, ¿qué revela la actuación de Bad Bunny en el Super Bowl respecto a la lengua y la cultura en español?

La actuación de Bad Bunny en la *Super Bowl* de 2026 puso de relieve una transformación profunda en la relación entre Estados Unidos y la lengua española. De hecho, ambos documentos coinciden en señalar que el espectáculo no fue sólo musical, sino también cultural y político.

En primer lugar, los textos subrayan que el español ya no ocupa un lugar marginal en el espacio público estadounidense. El documento 1 interpreta en efecto el evento como una intervención simbólica que desplazó el centro de gravedad metafórico del país, al cantar en castellano en el momento más emblemático de la cultura de EE. UU. Lejos de presentarse como idioma de resistencia, apareció como una realidad diaria y legítima. El documento 2 confirma esta centralidad a través de datos concretos ya que, tras el concierto, las búsquedas para “aprender español” aumentaron un 89%, y las consultas en plataformas como Duolingo o Preply se dispararon. Este acontecimiento no explicó la presencia lingüística latina en Estados Unidos, sino que la dio por sentada.

Por otra parte, los artículos plasman el hecho de que semejante afirmación conlleva tensiones. Así, el documento 1 destaca la reacción crítica de Donald Trump, quien cuestionó la legitimidad del mensaje implícito de Bad Bunny. En cuanto al segundo, recuerda que todo ello acarreó indignación entre quienes rechazaban que un artista hispanohablante protagonizara el *show*. Así, ese recital destapó una paradoja: la cultura hispana es consumida masivamente, pero sigue siendo políticamente controvertida.

En suma, esa final de fútbol americano evidenció que el español es ya un componente clave de la identidad de la primera potencia global, aunque su reconocimiento pleno continúa siendo objeto de disputa.

(273 palabras)

2) Ensayo

¿En qué medida la presencia de Bad Bunny en el Super Bowl ilustra el surgimiento de un poder blando hispánico a escala mundial?

El concepto de poder blando ha adquirido una importancia creciente en el análisis geopolítico, basta ver cómo logra EE.UU. proyectar influencia mediante su lengua y sus referentes simbólicos. La actuación de Bad Bunny en la *Super Bowl* de 2026 se enmarca plenamente en esa lógica: un artista puertorriqueño cantando en español en el evento estadounidense más emblemático no constituye un simple espectáculo musical, sino que su elección ejemplifica el surgimiento de un prestigio latino que trasciende fronteras. Pero, ¿estamos ante una moda pasajera o frente a una transformación estructural del panorama artístico mundial?

Primero, considero obvia la dimensión política del fenómeno. El documento 3 muestra cómo el recital conllevó fuertes críticas entre sectores trumpistas. De hecho, si un concierto suscita reacción ideológica, es porque cuestiona determinada concepción de la identidad nacional. El dibujo del documento 4, que enfrenta alegóricamente a Bad Bunny (encarnando a Bugs Bunny) a un cazador con gorra MAGA (Trump caricaturizado como Elmer Gruñón), escenifica precisamente tal choque. Semejante peso parte de una realidad demográfica y electoral: los hispanos representan ya cerca del 20% de la población estadounidense. Figuras como la representante Alexandria Ocasio-Cortez o el secretario de Estado Marco Rubio encarnan esa creciente visibilidad institucional.

Además, evidentemente Trump logra reforzar y ampliar la influencia estadounidense en Latinoamérica apoyándose en una doctrina Monroe que le da carta blanca. No obstante, surge una reacción ofensiva de la diáspora latina que responde modificando el habla informal e híbrida del espanglish (mezcla de elementos del español y del inglés) privilegiando la base en español para infravalorar el inglés.

Por último, opino que el impacto económico y mediático apuntala la consolidación de ese poder blando. El documento 5 recuerda efectivamente que la camiseta diseñada por la empresa española Zara para la *Super Bowl* alcanzó cifras exorbitantes en la reventa, lo cual es buena prueba de que el poderío cultural se traduce en valor de mercado. Este fenómeno prolonga el éxito global de la canción *Despacito* (2017), de Luis Fonsi y Daddy Yankee, así como el auge de series españolas como *La Casa de Papel* (2017-2021), convertidas en producciones planetarias con fuertes ingresos.

En conclusión, creo que la presencia de Bad Bunny en el *Levi's Stadium* de Santa Clara simboliza una mutación profunda: el influjo latino ya no es marginal ni folclórico, sino hondo e ideológicamente influyente.

(385 palabras)

3) Traducción inversa

Mi-temps du Super Bowl : la superstar Bad Bunny fait polémique

Espectáculo del medio tiempo / descanso de la *Super Bowl*: la superestrella Bad Bunny desata la polémica / hace saltar el polvorín

La polémique enfle aux États-Unis : la star du reggaeton Bad Bunny, connu pour être l'un des artistes les plus écoutés au monde, est vivement critiqué par les partisans de Donald Trump depuis qu'a été annoncé sa participation au spectacle de la mi-temps du prochain Super Bowl. Ces derniers lui reprochent son soutien à la cause LGBT, son refus de se produire aux États-Unis ces dernières années, [...] et le fait qu'il chante toutes ses chansons en espagnol.

La polémica crece en Estados Unidos: la estrella del reguetón Bad Bunny, conocido por ser uno de los artistas más escuchados del mundo, está siendo duramente criticado por los partidarios de Donald Trump desde que se anunció su participación en el espectáculo del descanso de la próxima *Super Bowl*. Éstos le reprochan su apoyo a la causa LGBT, su negativa a actuar en Estados Unidos en los últimos años [...] y el hecho de que cante todas sus canciones en español.

Autant de critiques à son égard qui montrent la portée politique de Bad Bunny, alors que ce genre d'engagements est devenu rare chez les artistes de notoriété internationale comme l'explique Joseph Ghosn :

Todas estas / Muchas críticas contra él ponen de relieve la dimensión política / el alcance político de Bad Bunny, en un momento en que este tipo de compromisos se ha vuelto poco frecuente entre artistas de fama internacional, como explica Joseph Ghosn:

« Il fait des choix à partir de son lieu d'origine, à partir de son identité première et il fait tout pour aider Porto rico : il a des associations, il défend les droits des Portoricains. Il y a vraiment cette idée de rendre à l'endroit d'où il provient quelque chose. [...] »

Toma sus decisiones basándose en su lugar de origen, en su identidad más profunda, y hace todo lo posible por ayudar a Puerto Rico: tiene asociaciones y defiende los derechos de los puertorriqueños. Realmente se nota / aparece / hay esa idea de devolver algo a su lugar de origen / al lugar del que procede.

Face à l'administration Trump, il a dit que sa tournée mondiale ne se jouera pas aux États-Unis pour éviter que son public portoricain ne se fasse arrêter par la police des frontières.

“[...] Frente a la Administración Trump, declaró / ha declarado que su gira mundial no pasaría / pasará por Estados Unidos para evitar que su público puertorriqueño fuera / sea detenido por la policía de fronteras.

Donc il y a une vraie position politique, un choix de lutte qu'on n'a plus beaucoup l'habitude de voir à ce niveau-là de succès. »

Por lo tanto, existe una verdadera postura política, un posicionamiento de confrontación que ya no solemos / estamos acostumbrados a ver a este nivel de éxito”.

Según Radio France, 7 de octubre de 2025